

3021140

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

INFORMATION REPORT

This Document contains information affecting the National Defense of the United States, within the meaning of Title 18, Sections 793 and 794, of the U.S. Code, as amended. Its transmission or revelation of its contents to or receipt by an unauthorized person is prohibited by law. The reproduction of this form is prohibited.

CONFIDENTIAL

COUNTRY	Korea	REPORT NO.	<input type="text"/>	25X1
SUBJECT	Differences in Word Usage in North and South Korea	DATE DISTR.	16 February 1954	
25X1 DATE OF INFO.	<input type="text"/>	NO. OF PAGES	2	
25X1 PLACE ACQUIRED	<input type="text"/>	REQUIREMENT NO.	<input type="text"/>	25X1
		REFERENCES		

Comment. Although most of the following material is overt, it is disseminated for possible use as background information.

In the left column below are words and phrases commonly used in South Korea; the right column indicates the correct terminology in North Korea:

SOUTH KOREA

Hankuk (7281/0948)--Korea

Kun (0689), Hyŏng (0338),
Sŏn Saeng (0341/0932)--
Personal-name honorifics

Kun (6511)--army

Naemu Pu (0355/0523/6752)--
Ministry of Home Affairs

Sang Kong Pu (0794/1562/6752)
Ministry of Commerce and
Industry

Kyo T'ong Pu (0074/6639/6752)--
Ministry of Transportation

NORTH KOREA

Chosŏn (2600/7639)--Korea

Son Saeng--used by civilians
to address elders.

Tong Mu--Comrade--used by Party
members to each other.

Tong Chi (0681/1807)--Comrade--
used by subordinates to address
those with a rank of vice-
minister or higher.

Inmin Kun (0086/3046/6511)--
People's Army

Naemu Song (0355/0523/4164)--
Ministry of Internal Affairs

Sang Ŏp Sŏng (0794/2814/4164)--
Ministry of Commerce

Ch'ŏl To Sŏng (6993/6670/4164)--
Ministry of Railways

25X1

CONFIDENTIAL

STATE	X	ARMY	X	NAVY	X	AIR	X	FBI		AEC					
FEC#		FAF# COMNAVFE#		EIGHTH ARMY#		CCRAFE#		KMAG#							

(Note: Washington Distribution Indicated By "X". Field Distribution By "###")

CONFIDENTIAL

25X1

-2-

Kyōng Ch'al sŏ (6226/1390/5002)--
Police Station

Sunsa (1559/2686)--Policeman

ROK Army officers are addressed
by their respective ranks

Chung Kong Kun (0022/0364/6511)--
Chinese Communist Forces

Kuk Min (0948/3046)--National

Tan Ki (2905/4764) Calendar year--
1954 is the year 4287

Chinese characters are used in
calligraphy

Naemu so (0355/0523/5002)--
Police Station

Naemu Wŏn (0355/0523/0765)--
Policeman

Kun Kwan (6511/1351)--Officer;
rank designation is not
mentioned.

Chi Wŏn Kŭn (1807/7349/6511)--
Volunteer Army

In Min (0086/3046)--People's

Western Calendar year

Chinese characters are not used.

CONFIDENTIAL